

Laura Truncellito, M.A., M.P.S. and David Truncellito, Ph.D.
LANGUAGE SCHOLARS, LLC



1775 Tysons Blvd., 5th floor
Tysons, VA 22102, USA

Phone: +1-202-656-5165

info@language-scholars.com
<http://language-scholars.com>



Member, American Translators Association

We are a husband-and-wife team who have collaborated on all translation work since 2001. Laura is a native speaker of Mandarin Chinese and is fluent in English; David is a native speaker of English and has some Mandarin. We work together to guarantee a better translation than any single individual or translator-proofreader combination; this also provides built-in quality assurance, thus allowing us to save our clients money.

Laura graduated at the top of her class at Taiwan University and has earned master's degrees in both the United States and Taiwan; David is a Ph.D. and an honors graduate of Yale University. We are both published authors; Laura is an award-winning writer, and David taught university writing seminars.

LANGUAGE PAIRS: English ↔ Chinese (Mandarin, both Simplified and Traditional)

TRANSLATION SERVICES: Translating, Editing, Proofreading, Document Review and Summary

INTERPRETING SERVICES: Consecutive, Court, Escort

OTHER LINGUISTIC SERVICES: Certification, Testing and Assessment, Instruction, Transcription

AREAS OF SPECIALIZATION: Law, Business, Intellectual Property, Military and Defense, Medicine, Technology, Arts and Humanities

CERTIFICATION: We have been invited to serve on the American Translators Association's committee that is developing the Chinese-to-English certification process and examination; we will subsequently evaluate candidates for certification.

CLIENTS

- We have served as Diagnostic Assessors for Mandarin linguists working at the Federal Bureau of Investigation (**FBI**); we help them to enhance their translation abilities by selecting sample passages at the appropriate ILR level of difficulty, reviewing their translations of those passages, and providing feedback and guidance. In addition, we design tests and evaluate completed tests for applicants to linguist positions at the FBI.
- Government cases include the **National Virtual Translation Center** (translation of multiple books about Chinese internal military affairs; curator projects for a federal machine translation project), the **United Nations** (quality control for the translation of an international treaty), **NIH** (interpreting for a conference on Chinese medicine), the **Securities and Exchange Commission** (translation of many complaints, summons and discovery letters for insider trading and irregular transactions) the **Department of Homeland Security**, **USCIS**, the **Department of Energy**, **Department of the Treasury**, the **IRS** (translation of tax codes and rules), **the Social Security Administration** (translation of the guidelines for the E-Verify system), **European Union** (translation of exhibits for an international antitrust lawsuit), and **NATO** (quality control for naval counter-piracy guidelines).
- Legal and intellectual property cases include document review and summary, translation of contracts and patents, and interpreting for depositions and trials in intellectual property (before the United States International Trade Commission), personal injury, family law, and fraud for major law firms including **Fish & Richardson** and **Hogan Lovells**.

CLIENTS (continued)

- Business and financial cases include **eBay**, **Dell** (translations of computer specifications), **ING**, **Staples** (translations of accounting reports), **HP** (document review and translations of patents), **Johnson & Johnson**, **Pfizer**, **Siemens** (translations of manuals of medical devices), **Bain Capital**, **Hilton Hotels** (interpreting for deposition regarding labor disputes), and **PayPal** (interpreting for deposition that involves intellectual property rights).
- Other cases include the National Foreign Language Center at the **University of Maryland** (transcription of colloquial usages), academic journals (**Contemporary Chinese Thought**, **Chinese Education and Society**, and **Chinese Sociology and Anthropology**), and professors of engineering, medicine, computer science, mathematics, and the humanities (papers I translate are regularly published in academic journals).

LAURA'S EDUCATION

- 2015-2016 **University of Maryland** (College Park, MD)
M.P.S., Technology Entrepreneurship
GPA: 3.97; Created business plan to improve the efficiency of translation services
- 2003-2005 **University of Maryland** (College Park, MD)
M.A., Philosophy, Politics and Public Policy
GPA: 3.4; Moreland Perkins Fellowship, academic year 2003-04 and 2004-05
- 1998-2001 **National Chung Cheng University** (Chia-Yi, Taiwan)
M.A., English Language and Literature
GPA: 4.0; First in the class, academic year 1998-99, 1999-2000 and 2000-01
- 1990-1994 **National Taiwan University** (Taipei, Taiwan)
B.A., International Business
GPA: 4.0; Presidential Award (top 3% of the class), academic year 1990-91, 1991-92 and 1993-94

DAVID'S EDUCATION

- 1994-1999 **University of Arizona** (Tucson, AZ)
Ph.D., **M.A.**, Analytic Philosophy
GPA: 3.8
- 1988-1992 **Yale University** (New Haven, CT)
B.A. *cum laude* with Distinction in Mathematics and Philosophy
GPA: 3.64

LAURA'S LINGUISTIC TEST SCORES

- Chinese-to-English translation: 3+ (out of 4), FBI, April 2010 (the highest score ever recorded in the database of the FBI's Language Testing and Assessment Unit, which dates back to 2005)
- Chinese listening and speaking: ILR 4+, ALTA, March 2011
- Chinese Mandarin written: Pass - Fluent, ALTA, August 2011
- English listening and speaking: Pass – Fluent, ALTA, August 2011
- English written: Pass - Fluent, ALTA, August 2011

LAURA'S PREVIOUS LINGUISTIC EXPERIENCE

- 1990-2001 **Freelance Translator and Interpreter**
- I translated and revised academic papers for professors and businessmen.
 - My translation clients included various translation agencies, publishing companies, academic journals such as *Science and Engineering*, *PAL*, etc.
 - My interpreting clients included professors at Yale University, business managers and local politicians.
 - I translated *The Math of Money: Making Mathematical Sense of Your Personal Finances* (Copernicus Book, USA) into Chinese; it was published by Commonwealth Publishing Co., Ltd. in October 2002.

LAURA'S PREVIOUS LINGUISTIC EXPERIENCE (continued)

- 1991-2005 **Teacher, University of Maryland** (College Park, MD), **National Chung Cheng University** (Chia-Yi, Taiwan), **Investec Financial Consulting Company** (Taipei, Taiwan), **New York Language Center** (Taipei, Taiwan)
- I taught Chinese to members of the US Army, and taught English to schoolchildren and to employees of a financial consulting company.
 - I served as a teaching assistant for Modern American Fiction and 19th Century American Poetry at Chung Cheng University, and for Introduction to Philosophy at the University of Maryland.
- 1994-2001 **Marketing Executive and Specialist Editor, Commonwealth Publishing Company** (Taipei, Taiwan)
- Commonwealth is a leading publishing company in Taiwan, specializing in Chinese translations of US best-selling books. I was responsible for all marketing-related aspects of book production: I determined advances to be paid to authors, prices, distribution patterns, and marketing plans.
 - I edited best-selling books (e.g. *What They Don't Teach You At Harvard Business School*, *Matsushita Leadership*, *301 Do-It-Yourself Marketing Ideas*) and academic journals (e.g. Harvard Business Journal).
 - I also developed a database system for networked client files, and assisted in the integration of a nation-wide sales chain.
- 1990-1994 **Editor in Chief, various publications, National Taiwan University** (Taipei, Taiwan)
- I was responsible for the production of a regular newsletter for NTU's chorus, a career handbook for NTU students and graduates, and a history of NTU's International Business Department.

DAVID'S TEACHING EXPERIENCE

- 2003-2010 **George Washington University** (Washington, DC)
Assistant Professor of Writing, 2005-2010
Assistant Professorial Lecturer, Philosophy, 2003-2005
- 2003-2005 **University of Maryland University College**
Adjunct Assistant Professor of Philosophy (online)
- 2003-2005 **University of Phoenix Online**
Doctoral Faculty, School of Advanced Studies
- 2001-2003 **Arkansas State University** (Jonesboro, AR)
Assistant Professor of Philosophy
- 1999-2001 **National Chung Cheng University** (Chia-Yi, Taiwan)
Assistant Professor of Philosophy

LAURA'S BUSINESS EXPERIENCE

- Jul.2008-Jun.2009 **Investment Consultant, Cardinal Bank** (Tysons Corner, VA)
Sep.2006-Jul.2008 **Financial Planner, Prudential Financial** (Tysons Corner, VA)
Jul.2005-Sep.2006 **Financial Advisor, Ameriprise Financial** (previously American Express Financial Advisors) (Centreville, VA)

LAURA'S AWARDS AND HONORS

- Qualifying member, Million Dollar Round Table, 2008
- 2007 Experienced New Associate of the Year, Greater Mid-Atlantic Region, Prudential Financial
- New Associate of the Month, Greater Mid-Atlantic Agency, December 2007
- Qualifier, 2007 Prudential President's Club Conference
- Member, Field Advisory Council (FAC) Financial Planning Committee, Prudential Financial, 2007-2008
- Prudential Annuities Masters Council, 2007-2008
- First Year Top Achiever Award, Ameriprise Financial, June 2006
- Mercury Award, Ameriprise Financial, December 2005
- Gold Medal, Annual Writing Award, Central Daily News, 1991

DAVID'S AWARDS AND HONORS

- Second place, New Jersey state competition in mathematics, Mathcounts, 1984
- Third place, New Jersey state competition in accounting, Future Business Leaders of America, 1986
- Third place, New Jersey state competition in business mathematics, Future Business Leaders of America, 1987
- Award for Distinguished Service to Yale College Class of 1992, 2007
- Nominee, Parent Choice Award, The George Washington University, academic year 2006-07
- English and Philosophy Department nominee, Arkansas State University Board of Trustees Faculty Award for Professional Service, academic year 2002-03
- Dean's Research Award, College of Arts and Sciences, Arkansas State University, academic years 2001-02 and 2002-03
- Academic research award, National Science Council (Taiwan), academic years 1999-2000 and 2000-01
- Philosophy Department nominee, Outstanding Graduate Teaching Award, University of Arizona, academic year 1995-96

LAURA'S PUBLICATIONS

- "Why Annuities? An Argument for the Annuity as a Retirement Planning Tool", *Investments and Wealth Monitor*, March/April 2009
- "A Circularity Objection to Conceivability as a Guide to Possibility", *Sewanee Undergraduate Philosophy Review*, June 2003
- "佇立風與雲的山巔上", 中國時報, 2002年12月12日 ("Standing on the Mountaintop with Wind and Cloud," *China Times*, Taiwan, December 12, 2002)
- "紅樓夢·中山堂", 郭元益雜誌, 1994年8月1日 ("Dream of the Red Chamber; Taipei Zhongshan Hall," *Kuo Yuan Ye Magazine*, August 1, 1994)
- "再為你預備這頁留白", 中央日報, 1991年1月1日 ("One More Blank Page for You," *Central News*, Taiwan, January 1, 1991)
- awarded Gold Medal in Annual Writing Award competition, Central Daily News, 1991

DAVID'S PUBLICATIONS

- "Epistemology", in *The Internet Encyclopedia of Philosophy*, posted June 16, 2007.
- "Anselm's Equivocation", *Philo*, 7:1 (Spring-Summer 2004).
- "Knowledge, Justification, and the Cooperative World" (with Keith Lehrer), in *The Externalist Challenge*, Richard Schantz (ed.), (New York: de Gruyter, 2004), pp.169-180.
- "Running in Circles About Begging the Question", *Argumentation*, 18:3 (Oct. 2004), pp. 325-329.
- "The Ultrasystem and the Conditional Fallacy", in *The Epistemology of Keith Lehrer*, E. J. Olsson (ed.), Philosophical Studies Book Series, (Dordrecht: Kluwer, 2003), pp. 299-307.
- "Which Type is Tokened by a Token of a Word-Type?", *Philosophical Studies*, 97:3 (Feb. 2000), pp. 251-266.

LAURA'S CITIZENSHIP: United States of America, Taiwan

DAVID'S CITIZENSHIP: United States of America

LAURA'S SECURITY CLEARANCE: United States Department of Homeland Security (public trust)

DAVID'S SECURITY CLEARANCE: United States Department of Defense (secret), United States Department of Homeland Security (public trust)

RATES: Negotiable depending on direction, timeframe, subject matter, and client requirements

REFERENCES: Available upon request